UCLouvain

lintp2310

2023

Consecutive interpreting techniques German > French

4.00 credits	15.0 h + 30.0 h	Q1

Teacher(s)	Bärenwald Dirk ;Kerres Patricia (coordinator) ;				
Language :	French				
Place of the course	Louvain-la-Neuve				
Learning outcomes	At the end of this learning unit, the student is able to: Contribution of teaching unit to learning outcomes assigned to programme With regard to the learning outcomes assigned to the Master's programme in Interpreting, this teaching unit contributes to the development and acquisition of the following goals: 1.1, 1.4, 2.1, 2.2, 2.4, 7.4 On completion of this course the student will be able to: Capture the essence of a talk delivered in Language C and render the message in a coherent and structured manner in Language A; Use Language A accurately; Employ analytical methods to distinguish essential from non-essential content in an oral presentation; Develop the ability to find the degree of detachment that makes possible an in-depth analysis of an oral presentation; Detect socio-cultural references present in the talk Independently assimilate new know-how (note-taking technique); Implement, in an independent manner, skills-development strategies with a view to fostering continuing professional development;				
Evaluation methods	Continuous formative and final certificative assessment consisting of an oral examination in both the January and August/September sessions.				
Teaching methods	In-class sessions				
Content	Teaching unit LINTP2310 is the first introduction to conference interpreting: students will learn how to take notes (using JF Rozan's method where note-taking relieves the burden of memory), and how to transmit the original speaker's ideas and arguments, first monolingually, then from the C language to the A language. The students will work on speeches and presentations of increasing difficulty and length that will focus on different topics and situations that may arise in consecutive interpreting.				
Inline resources	1				
Bibliography	Andres, Dörte: Konsekutivdolmetschen und Notation. 2000, ISBN 3-631-39856-5 Rozan, Jean-François: La Prise de Notes en Interprétation Consécutive. 1956, ISBN 2-8257-0053-3 L'interprétation consécutive officielle - Gilles Ouvrard: https://journals.openedition.org/traduire/594 L'enseignement de l'interprétation consécutive à l'École d'interprètes de l'Université de Genève - E. Gérard: https://www.erudit.org/fr/revues/jtraducteurs/1958-v3-n1-jtraducteurs04707/1061450ar.pdf				
Other infos	1				
Faculty or entity in charge	LSTI				

Programmes containing this learning unit (UE)						
Program title	Acronym	Credits	Prerequisite	Learning outcomes		
Master [120] in Interpreting	INTP2M	4		•		